

Juvenes Translatores

Dokument u PDF-u generiran za prijevod br. 354 učenika pod brojem 4164

Tvoj prijevod

Putovanje za klimu

Poruka poslana: subota, 31. srpnja 2021.

Predmet: Putovanje u Glasgow

Bok, Sam,

jedva čekam da se napokon uživo susretnemo. Online konferencije su u redu i sve to, ali ponekad želim razgovarati s nekim licem u lice i stajati ramenom uz rame.

Rezervirala sam karte za vlak za studeni. Jesam li ti rekla da je moja baka iz Škotske? Znala je pjevati narodnu pjesmu koja je zvučala ovako nekako:

'Ti idi glavnom cestom, a ja ću ići sporednom cestom i bit ću u Škotskoj prije tebe'.

Eto, sada, kako kažu u francuskom jeziku, idem 'željeznom cestom', ali pretpostavljam da će to postati sporedna cesta kada dođemo do tunela Channel. Za razliku od toga, očekujem da ćeš ti htjeti izbjeći glavne ceste i ići što je ravnijim putem moguće. Divim se tvojoj odvažnosti, ali uvijek bih odabrala vlak.

Sjetit ću te se dok ću velikom brzinom putovati kroz Europu. Mogu učiti u vlaku pa neću morati toliko brinuti oko propuštanja fakulteta. I, zahvaljujući spavaćim kolima, neću morati prekinuti putovanje tijekom noći. Volim spavati u vlaku, dok god netko ne hrče glasno u susjednom krevetu!

Sigurno će i neki drugi ljudi u vlaku ići na isto mjesto kao i mi. Vježbala sam svoje jezične vještine kako bih mogla razgovarati s njima. Na kraju krajeva, kada dođemo, trebamo biti ujedinjeni u mislima i riječima.

Pozdrav,

Mel

Draga Mel,

Slažem se, bit će osvježavajuće (i pomalo neobično!) sastati se uživo nakon tog beskrajnog virtualnog kontakta.

Nakon svih svojih kampanja za održivu pokretljivost, odlučio sam provesti svoje riječi u djela pa ću spakirati svoju imovinu u bisage i biciklirati cijelim putem od svog doma u Donegalu na zapadnoj obali Irske do klimatske konferencije u Glasgowu. Dobro, ne baš cijelim putem - trebat ću pomoć trajekta kako bih prešao morski dio koji se nalazi između! Svejedno, jedva čekam zajahati svog vjernog pastuha i početi okretati pedale. Mislim da će mi trebati oko četiri dana da dođem do, kako ga škotski govornici zovu, 'Glesge'. Nadam se da neću imati velike žuljeve od sjedala!

Bio sam ushićen kada sam izabran za delegaciju mladih koja će se neposredno prije govora sastati s čelnicima Europske unije na mjestu sastanka. Vježbao sam govor koji ću iznijeti, o važnosti poduzimanja što snažnijih globalnih mjera. Nadam se da moj govor neće upropastiti nervoza.

Pobrinimo se - ti s ostalim demonstratorima koji ćete vani pjevati pjesme i mahati plakatima, i ja, s ostatkom izaslanstva koji ćemo pokušavati prizvati svijest političara - da napokon dođe do stvarnih promjena.

Juvenes Translatores

Dokument u PDF-u generiran za prijevod br. 354 učenika pod brojem 4164

Vidimo se uskoro!

Sam

Juvenes Translatores

Dokument u PDF-u generiran za prijevod br. 354 učenika pod brojem 4164

Tekst za prijevod

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

Dokument u PDF-u generiran za prijevod br. 354 učenika pod brojem 4164

real change going at last.

See you soon!

Sam